

**KEEVITUSE KVALITEEDINÕUDED METALLIDE
SULAKEEVITUSEL**

Osa 4: Elementaarsed kvaliteedinõuded

**Quality requirements for fusion welding of
metallic materials**

**Part 4: Elementary quality requirements
(ISO 3834-4:2005)**

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- Euroopa standardi EN ISO 3834-4:2005 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis jõustumisteate meetodil vastuvõetud originaalversioonil. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina inglise keeles märtsis 2006;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2013. aasta novembrikuu numbris.

Standardi on tõlkinud Andres Laansoo, standardi on heaks kiitnud tehniline komitee EVS/TK 41 „Keevitamine“.

Standardi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud EVS/TK 41, standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardikeskus ning rahastanud Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium.

ISO 3834, üldpealkirjaga „Quality requirements for fusion welding of metallic materials“ („Keevituse kvaliteedinõuded metallide sulakeevitusel“), koosneb järgmistest osadest:

- Part 1: Criteria for the selection of the appropriate level of quality requirements;
- Part 2: Comprehensive quality requirements;
- Part 3: Standard quality requirements;
- Part 4: Elementary quality requirements;
- Part 5: Documents with which it is necessary to conform to claim conformity to the quality requirements of ISO 3834-2, ISO 3834-3 or ISO 3834-4;
- Part 6: Guidance on implementing ISO 3834.

Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi EN ISO 3834-4:2005 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 15.12.2005.

Date of Availability of the European Standard EN ISO 3834-4:2005 is 15.12.2005.

See standard on Euroopa standardi EN ISO 3834-4:2005 eesti-keelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardikeskus ja sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.

This standard is the Estonian [et] version of the European Standard EN ISO 3834-4:2005. It has been translated by the Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 25.160.10 Keevitustööd ja keevitaja kutseoskus

Võtmesõnad: keeviskonstruktsioonid, keevitamine, kvaliteeditõendus, kvaliteet, metalltooted, sulakeevitus, tootmine

Hinnagrupp D

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:

Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

English Version

**Quality requirements for fusion welding of metallic materials –
Part 4: Elementary quality requirements (ISO 3834-4:2005)**

Exigences de qualité en soudage par fusion des matériaux
métalliques – Partie 4: Exigences de qualité élémentaire
(ISO 3834-4:2005)

Qualitätsanforderungen für das Schmelzschweißen von
metallischen Werkstoffen – Teil 4: Elementare
Qualitätsanforderungen (ISO 3834-4:2005)

This European Standard was approved by CEN on 28 October 2005.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

SISUKORD

EESSÕNA.....	3
1 KÄSITLUSALA.....	4
2 NORMIVIITED	4
3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED	4
4 STANDARDI ISO 3834 SELLE OSA KASUTAMINE	4
5 NÕUETE ÜLEVAATUS JA TEHNILINE ÜLEVAATUS	4
6 ALLTÖÖVÕTT	4
7 KEEVITUSPERSONAL	5
8 INSPEKTEERIMISE JA KATSETAMISE PERSONAL.....	5
9 SEADMED	5
10 KEEVITAMINE JA KAASTEGEVUSED	5
11 KEEVITUSMATERJALID	5
12 INSPEKTEERIMINE JA KATSETAMINE	5
13 MITTEVASTAVUSED JA KORRIGEERIVAD TEGEVUSED	6
14 KVALITEEDIANDMESTIK.....	6

EESSÕNA

Dokumendi (EN ISO 3834-4:2005) on koostanud tehniline komitee ISO/TC 44 „Keevitus ja külgnevad protsessid“ koostöös tehnilise komiteega CEN/TC 121 „Keevitus“, mille sekretariaati haldab DIN.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2006. a juuniks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2006. a juuniks.

See dokument asendab standardeid EN 729-4:1994, EN ISO 14554-1:2000 ja EN ISO 14554-2:2000.

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Eesti, Hispaania, Holland, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Ungari ja Ühendkuningriik.

Jõustumisteade

CEN on standardi ISO 3834-4:2005 teksti ilma ühegi muutuseta üle võtnud standardina EN ISO 3834-4:2005.

1 KÄSITLUSALA

Standardi ISO 3834 see osa määrab elementaarsed kvaliteedinõuded metalsete materjalide sulakeevituseks nii töökodades kui ka välitingimustes paigalduseks.

2 NORMIVIITED

Alljärgnevalt nimetatud dokumendid on vajalikud selle standardi rakendamiseks. Dateeritud viidete korral kehtib üksnes viidatud väljaanne. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne koos võimalike muudatustega.

ISO 3834-1. Quality requirements for fusion welding of metallic materials — Part 1: Guidelines for the selection of the appropriate level of quality requirements

ISO 3834-5:2005. Quality requirements for fusion welding of metallic materials — Part 5: Documents with which it is necessary to conform to claim conformity to the quality requirements of ISO 3834-2, ISO 3834-3 or ISO 3834-4

3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED

Standardi rakendamisel kasutatakse standardis ISO 3834-1 esitatud termineid ja määratlusi.

4 STANDARDI ISO 3834 SELLE OSA KASUTAMINE

Standardi ISO 3834 selle osa kasutamisel tuleb kasutada standardis ISO 3834-1 toodud üldist infot.

Standardi ISO 3834 antud osas toodud kvaliteedinõuete täitmiseks tuleb tõendada standardis ISO 3834-5 toodud dokumentide asjakohast vastavushindamist.

Standardi ISO 3834 selle osa nõudmisi tuleb täielikult rakendada.

5 NÕUETE ÜLEVAATUS JA TEHNILINE ÜLEVAATUS

Tootja peab üle vaatama lepingu nõuded ja teised nõuded koos ostja esitatud ükskõik missuguste tehniliste andmetega või andmetega konstruktsiooni kohta, kui konstruktsiooni on kavandanud tootja. Tootja peab kindlaks tegema, et kogu vajalik info tootmisprotsesside tegemiseks on täielik ja kättesaadav enne selle töö alustamist. Tootja peab tõendama oma võimet täita kõiki nõudeid ja tagama kõigi kvaliteediga seonduvate tegevuste piisava plaanimise.

Tootja tehtud nõuete läbivaatus peab tõendama, et töö sisu on teostusvõime piirides, et on käepärast piisavad ressursid ajagraafikus püsimiseks, ning et dokumentatsioon on selge ja üheselt mõistetav. Tootja peab tagama, et kõikvõimalikud erinevused lepingu ja eelnevate eelarvestuste osas on identifitseeritud ja ostjale on teatatud igast muudatusest programmi, maksumuse ja insenerlike muudatuste osas, mis võivad tulemust mõjutada.

6 ALLTÖÖVÕTT

Kui tootja kavatseb kasutada alltöövõtja teenuseid või tegevusi (nt keevitamist, inspekteerimist, mittepurustavat kontrolli), peab ta esitama alltöövõtjale kõik vajalikud nõuded. Alltöövõtja peab esitama oma töö kohta sellised protokollid ja dokumentatsiooni, mille on määratlenud tootja.

Alltöövõtja peab töötama tootja tellimusel ja vastutusel ning täielikult täitma standardi ISO 3834 selle osa asjakohaseid nõudeid. Tootja peab tagama, et alltöövõtja suudab täita spetsifitseeritud kvaliteedinõudeid.